

Implementierungsweisung : Arztzeugnis

Directive de mise en œuvre: Certificat Médical

DEUTSCH	FRANCAIS
Entscheid: Laut Entscheid der A.O. D.V. vom 29/06/2019, braucht jeder Spieler ärztliches Attest um eine Lizenz zu reaktivieren oder eine neue Lizenz zu lösen. Dem ärztliche Attest muss eine durch einen Arzt durchgeführte Untersuchung des Spielers zugrunde liegen. Es muss für die Saison 2018-19 vorgewiesen werden und danach alle 2 Jahre erneuert werden.	Decision: Suite à la décision de l'AD E.O. du 29/06/2019, chaque joueur doit avoir un Certificat Médical pour réactiver ou activer une licence. Le certificat médical doit être émis par un Médecin suite à une consultation médicale. Le certificat doit être soumis pour la saison 2018-2019 et ensuite renouvelé tous les 2 ans.
Übergangsperiode : Um allen Spielern genug Zeit zu geben die ärztliche Untersuchung durchzuführen, tritt eine Überhangsperiode bis 01. November 2019 in Kraft. Jeder Spieler hat somit Zeit bis am 1. November 2019 um die Untersuchung durchführen zu lassen und das Arztzeugnis einzureichen.	Periode de Transition: Pour assurer que tous les joueurs aient assez de temps pour compléter leur visite médicale, une période de transition sera mise en œuvre, jusqu'au 1^{er} novembre 2019. Chaque joueur aura donc jusqu'au 1^{er} novembre 2019 pour réaliser la visite médicale et renvoyer le certificat.
Lizenzen: Alle notwendige Dokumentation für die Aktivierung oder das Erstellen einer Lizenz muss rechtzeitig vor Spielbeginn eingereicht werden. Die üblichen Fristen gelten. Allein das Arztzeugnis kann bis 1. November nachgereicht werden. Ist dies nicht der Fall deaktiviert sich die Spielerlizenz mit 1. November, 2019, und ist nicht mehr gültig.	Licences: Tous les documents nécessaires pour l'réactivation ou la création d'une licence doivent être envoyé dans les bons délais pour que le joueur puisse jouer. Seul le certificat médical peut être remis plus tard, jusqu'au 1^{er} novembre, 2019. Si cela n'est pas fait, la licence sera désactivée le 1^{er} novembre, 2019, et ne sera plus valable.
Vorgehensweise: Jeder Spieler muss die Untersuchung beim Haus-, Familien- oder Sportarzt durchführen lassen. Die Untersuchung wird nach dem durch Swiss Olympic vorgegebenen Fragenbogen durchgeführt.	Procédure: Chaque joueur doit faire la visite médicale auprès d'un médecin de famille, un généraliste ou un médecin sportif. La visite doit être faite selon le document de Visite Médicale de Swiss Olympic.
Dokumentation: Das «Arztzeugnis» muss durch den Arzt unterzeichnet und abgestempelt werden und elektronisch an den Schweizerischen Rugby Verband übermittelt werden. Das Dokument «Ärztliche Untersuchung» muss durch den Arzt ausgefüllt werden und bleibt bei diesem. Dieses muss nicht an den Verband übermittelt werden.	Documentation: Le «Certificat Médical» doit être signé et tamponné par le médecin et transmis en format électronique à la Fédération Suisse de Rugby. Le Formulaire d'examen médical est à remplir et <u>conserver</u> par le médecin. Ce document n'est pas à transmettre à la Fédération.